

Hacia una gramática basada en el uso.

Una aproximación social y cultural a los adverbios y las locuciones adverbiales epistémicos en inglés y español.

Bert Cornillie (KU Leuven)

14 de agosto de 2013.

Conferencia en la Universidad Nacional de Córdoba.

0. Conceptos y estructura

1. La gramática basada en el uso
2. El debate en torno a la modalidad epistémica
3. Los adverbios y locuciones adverbiales: gramaticalización y subjetivización
4. Una aproximación social y cultural
5. El análisis de corpus
6. La interacción entre la sincronía y la diacronía
7. Las conclusiones

0.1. La gramática basada en el uso

- El trasfondo: la gramática generativa de Noam Chomsky
 - *Competence* (el sistema) vs *Performance* (el uso)
 - Racionalismo (introspección) vs empiricismo (corpus)
 - Reglas algorítmicas de la gramática universal e irregularidades en el léxico (no hay relación entre sintaxis y semántica).
 - La lengua es un sistema innato de opciones que se activan en el proceso de aprendizaje. Se van llenando parámetros.
 - La lengua es un módulo autónomo de la cognición/biología humana (ninguna relación con memoria, con percepción sensorial)

0.1. La gramática basada en el uso

- Usage-based grammar en la lingüística cognitiva
 - La Gramática Cognitiva de Ronald Langacker (1987, 1988): construcciones específicas y locales <> reglas generativas generales
 - Frecuencia de construcciones esquemáticas: tipos y tokens que determinan el grado de entrenchment (Bybee 1985, 1995, 2001; Goldberg 1995 y Croft 2001).
 - La “operacionalización” de hipótesis en base a pruebas cuantitativas avanzadas (Tummers, Heylen y Geeraerts 2005, trabajos de Stefan Gries, entre otros):
 - corpus-based vs corpus-driven.
 - Léxico y sintaxis

0.1. La gramática basada en el uso

- Usage-based grammar en la lingüística funcional
 - El uso de los recursos lingüísticos por los hablantes
 - Las funciones comunicativas de las expresiones lingüísticas
 - La dinámica interactiva que forma el sistema lingüístico (“Grammars code best what people do most” (Du Bois 1985: 363 y la Emergent Grammar de Hopper 1998).
 - La gramática del turno y la secuencia (Ford, Fox, & Thompson 2002)
 - La dimensión social en el desarrollo de las capacidades comunicativas y lingüísticas (Levinson & Enfield 2006)

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Modalidad: el dominio semántico de la actitud u opinión subjetiva del hablante ante lo que se dice.
- Modo: la categoría gramatical que asevera o no asevera un estado de cosas (indicativo – subjuntivo)
- Modalidades interrogativa, imperativa, exhortativa de la oración.
- Otras manifestaciones de la opinión subjetiva: la entonación.
- Multimodalidad (combinar gestos, cara y cognición)

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Tipos de modalidad:

- 1. Modalidades radicales:

El hablante interviene en la proposición y establece una relación conceptual con uno de los elementos de la misma. El hablante evalúa la capacidad de la entidad sujeto o emite una (contra)fuerza con la intención de que el sujeto realice una acción.

Juan puede nadar.

Juan, ahora puedes nadar.

Juan, debes nadar.

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Tipos de modalidad:

- 2. Modalidad epistémica y evidencialidad:

El hablante modaliza (o califica) la proposición en su totalidad, aunque algunas expresiones también pueden tener alcance sobre una parte de la misma.

Juan puede haber nadado hoy.

Quizá Juan haya nadado.

Parece que Juan nadó hoy.

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Con la modalidad epistémica se hace una evaluación de la posibilidad de que un estado de cosas hipotético se produzca, se esté produciendo o se haya producido.

- ... es posible que gane el partido.

- ... creo que lo ganará.

- Probablemente gane el partido.

- A lo mejor ganaremos.

- Habrán ganado el partido, quizá.

- Pueden haber ganado el partido.

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Expresiones evidenciales refieren de manera directa o indirecta a la fuente de la información utilizada para presentar un estado de cosas factual.

– La Guardia Civil ha elaborado un informe con los nombres e indicios que pesan sobre 58 ciclistas que supuestamente se beneficiaron de la mayor trama española del dopaje.

– Mi amigo Juan parece tener razón.

– Aparentemente debe haber sufrido mucho.

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Una diferencia importante entre la evidencialidad y la modalidad epistémica:

– La categoría evidencial: el hablante asevera la proposición mediante alguna evidencia
ej. Aparentemente debe haber sufrido mucho.

– La modalidad epistémica: en casos de incertidumbre el hablante no asevera la proposición.
ej. Probablemente gane el partido.

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Evidencialidad: fuentes de la información:

– Evidencia directa (visual/sonora/...), inferencia (circunstancial vs genérica), información de segunda mano (citada vs de oídas)

- Evidencialidad: subjetividad vs intersubjetividad

– Subjetividad: una fuente de evidencia exclusivamente accesible al hablante

– Intersubjetividad: una fuente de evidencia compartida con otros participantes.

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Modos de expresión:
 - Auxiliares
 - *poder, deber, tener que, parecer, resultar*
 - Verbos de actitud proposicional
 - *Creo (que), pienso (que), supongo (que), se supone, se ve que, sé que (no sé, que yo sepa), me consta que, (no) dudo que, dicen, según parece,*
 - Formas de flexión verbal con valor epistémico/evidencial:
 - Futuro y condicional

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Modos de expresión:
 - Construcciones con sustantivos
 - *Me da la impresión, la verdad (es que)/de verdad, en teoría, etc.*
 - Adjetivos:
 - *Lo cierto es, está claro, posible, probable, ...*
 - Adverbios o locuciones adverbiales:
 - *seguro, tal vez, a lo mejor, igual, quizá(s), acaso, posiblemente, probablemente, supuestamente, aparentemente, al parecer, obviamente, evidentemente, seguramente, por lo visto, por ahí, capaz (que).*

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Modos de expresión:
 - Verbos de percepción o comunicación no entran en la lista de marcadores epistémicos y evidenciales:
 - *Veo que ...*
 - *He oído que ...*
 - *Mis amigos dicen que*
 - *PERO: se ve que - dicen que*
 - Verbos de comparación subjetiva tampoco:
 - *La manzana parece roja [, pero no lo es].*
 - vs.
 - *La manzana parece ser roja [, *pero no lo es].*

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Polisemia y el contexto
 - Los modales *poder, deber y tener que* son auxiliares polisémicos.
 - Los contextos (conversacionales) aportan premisas o fuentes de información a partir de las cuales se trazan las conclusiones modales. La posibilidad es compatible con nuestro conocimiento. La llamada necesidad está implicada por nuestro conocimiento.
 - ... *La luz debe estar apagada.....*

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Construcciones pueden orientar
 - *Es posible comprar una entrada que **valga** para todos los espectáculos.* (en vista de las circunstancias externas: modalidad dinámica -no epistémica-)
 - *Es posible que Juan **se compre** una entrada que le valga para todos los espectáculos.* (modalidad epistémica)
 - *Es posible llegar a tiempo.* (modalidad dinámica -no epistémica-)
 - *Es posible que Juan haya llegado a tiempo.* (modalidad epistémica).
 - *Posiblemente haya llegado a tiempo.* (modalidad epistémica)

0.2. El debate en torno a la modalidad

- Extensiones en el uso:
 - Usos retóricos
 - *¿Acaso no es verdad?*
 - Atenuación y cortesía (negativa)
 - *¿Tal vez me puede decir si el trabajo está bien?*
 - El cambio de los turnos
 - Diferencia entre *a lo mejor/igual* y *quizá* en el español peninsular.
 - *A lo mejor/igual* favorece la alternancia de los turnos
 - *Quizá* favorece la elaboración del turno.
 - La evolución diacrónica de la (inter)subjetividad

3. Los adverbios y locuciones adverbiales

- Adverbios propiamente dichos:
 - Español: *posiblemente, probablemente, evidentemente, obviamente...*
 - Inglés: *undoubtedly, probably, likely (adv.), evidently, clearly, obviously, possibly, conceivably, apparently, supposedly, allegedly, reportedly, seemingly, arguably, unquestionably*
- Locuciones adverbiales:
 - Español: *a lo mejor, quizás, tal vez, lo mismo, por ahí, al parecer, por lo visto, por supuesto, desde luego...*
 - Inglés: *of course, indeed, surely, perhaps, maybe*

Cobuild (per million words)	US Spoken	UK Books	US Books
presumably	67	26	24
undoubtedly	3	39	22
probably	561	312	219
Likely (adv.)	2	5	11
evidently	1.8	15	20
clearly	57	158	143
obviously	346	107	75
possibly	83	74	47
conceivably	0.8	3	2
apparently	62	80	81
supposedly	7	17	10
allegedly	0.8	16	9
reportedly	0.3	1.5	5
seemingly	2	16	23
arguably	0.9	4	2
unquestionably	0.3	4	3

3. Los adverbios y locuciones adverbiales

- Adverbios en *-mente*: resultado de un proceso de gramaticalización antiguo (cf. Company Company 2012):
 - Ablativo latino de *mens* – *mentis* >> mente: clara mente. Reanálisis múltiples: recategorización, debilitamiento semántico, coalescencia
 - Sufren cambios fonéticos: polimorfismo en el castellano antiguo con *miente, mientre, mjentre, mente, mient, mjent, ment*, pero en la segunda mitad del S 14 se generaliza la forma en *-mente*.
 - Cultismo. Difusión de las formas por la literatura sapiencial del S 14. Hoy en día los adverbios epistémicos en *-mente* son poco comunes en la lengua hablada.
- Adverbios en *-ly*: cultismo. Hoy en día son frecuentes tanto en libros como en la lengua hablada. Algunos sufren cambios semánticos, eg. *clearly* y *evidently*.

3. Los adverbios y locuciones adverbiales

- RP: *Do you think of yourself as being English, or white?*
- BEN: *Um, I do fink of myself as a British person, a British citizen but I, I don't fink of myself as any other race because I was born in England which makes me English so I'm not nofing else, I wouldn't try and be nofing else.*
- RP: *Right. Do you think some boys do they try and be something else?*
- BEN: *yeah. Yeah, try and act hard or try and talk in a, like some people like try talkin' like a Jamaican accent or so=*
- RP: *=Do they?*
- BEN: *Yeah and like kiss their teeth like Africans, like Afro-Caribbean do, try and copy them.*
- RP: *This is English boys tryin' to be like that. White English boys?*
- BEN: *Yeah. Some do. Yeah.*
- RP: *So why is that then? Why do they try and be like that?*
- BEN: *Dunno because they look as... quite hard people and if they try and, if they act like that then they're gonna, people are gonna fink "oh look they look hard. Don't look at them else they're gonna start trouble". So that's **probably** why.* (Frøsh, Phoenix and Pattman 2000, 53; en Wierzbicka 2006:263)

3. Los adverbios y locuciones adverbiales

- Las locuciones adverbiales como *tal vez/maybe* o *a lo mejor/perhaps, por supuesto, desde luego*: un proceso de gramaticalización y subjetivización más tardío que los adverbios en *-mente*.
- A menudo se generan nuevas formas, que aparecen primero en la lengua hablada y una vez arraigadas en la lengua pasan a la lengua escrita. Cf. la Gramática emergente de Hopper (1998)
- El origen se encuentra en la interacción comunicativa. Uno de los retos de la pragmática histórica es estudiar los contextos puente de la nuevas formas en detalle (cf. Cornillie 2013)
- Tanto en inglés como en español: una dimensión intersubjetiva de prestar atención al interlocutor.

3. Los adverbios y locuciones adverbiales

- Bibliografía hispánica:
Barrenechea (1979), Kovacci (1986, 1999), Fuentes Rodríguez (1991, 1993a,b, en prensa a,b), Fuentes Rodríguez & Alcaide Lara (1996), Martín Zorraquino (1993, 1994, 1998, 2012, en prensa), Martín Zorraquino & Portolés Lázaro (1999), Hassler (2004), González Ramos (2005), Fernández Sanmartín (2005), Torner Castells (2005), Brânză & Delbecque (2008), etc.

3. Los adverbios y locuciones adverbiales

- Bibliografía general:

Coates (1987), Hoye (1997), Cinque (1999), Squartini (2007, 2008), Pietrandrea (2005, 2007, 2008), Simon-Vandenberghe & Aijmer (2007a,b), Nuyts (2001, 2008), Byloo, Kastein & Nuyts (2006), etc...

4. Una aproximación social y cultural

- Una aproximación social parte de la importancia de la lengua hablada.
- Al usar expresiones epistémicas, el hablante desea informar a su interlocutor de que no está absolutamente seguro de lo que dice.
- pero también “se está auto-protegiendo por si acaso su afirmación resulta errónea (incierto o inexacta)”. (cf. Blasco Mateo 1995: 43)
- La estrategia del locutor es “atenuar su enunciado, planteándolo sutilmente, para evitar ser reprendido o para disminuir la desaprobación por parte de su interlocutor”.
- Por otro lado, el hablante también quiere compartir responsabilidades en la conversación.

4. Una aproximación social y cultural

- Para estudiar la dimensión interactiva de los adverbios y locuciones tenemos que ir más allá de la proposición y ver cómo los hablantes usan las expresiones en su entorno natural.
- Este entorno es la jungla del discurso y se aleja mucho de los bonzais podados de la sintaxis oracional tradicional, donde las proposiciones se examinan de forma aislada.
- La selección y repetición de formas se puede motivar por la presencia de otros hablantes.

4. Una aproximación social y cultural

- Conviene examinar cómo la modalidad estructura el discurso (cf. Kärkkäinen 2002).
- Los adverbios y locuciones adverbiales epistémicos tienen varias funciones discursivas (inter)subjetivas en la organización del turno y la secuencia (cf. Cornillie 2010a,b).
- Evidenciales sirven para “mitigate or reinforce the speaker’s authority and right to know some bit of information, which may fit into an argument strategy vis-à-vis the interlocutor, or into a typical conversational sequence” (Hanks 2012: 169).

4. Una aproximación social y cultural

- Si solo hay una motivación social, la diferencia entre la frecuencia de adverbios y locuciones se podría explicar con el argumento social.
- ¿Por qué hay tantos adverbios epistémicos en inglés y por qué se usan tan frecuentemente?
- Wierzbicka (2006): el papel de la Ilustración inglesa de la segunda mitad del siglo 17. cf. los ensayos de John Locke (*An essay concerning human understanding*, 1690 (1959), por ejemplo).
- El escepticismo del siglo 17 tuvo una gran influencia en la cultura inglesa.

4. Una aproximación social y cultural

- “It is unavoidable to the greatest part of men, if not all, to have several opinions, without certain and indubitable proof of their truth” (Locke 1959, 371)
- “For where is the man that has incontestable evidence of truth of all that he holds, or of the falsehood of all he condemns; or can say that he has examined to the bottom all his own, or other men’s opinions? The necessity of believing without knowledge, nay often upon very slight grounds, in this fleeting state of actions and blindness we are in, should make us more busy and careful to inform ourselves than constrain others” (Locke 1959, 373)

4. Una aproximación social y cultural

- Daston (1988, xi) *Classical Probability in the Enlightenment*: "The sixteenth-century revival of Greek scepticism, combined with the blistering polemics of the Reformation and Counter-Reformation, had subverted traditional criteria of belief in religion, philosophy, and the sciences. To counter this erosion of belief, a group of seventeenth-century thinkers, including Marin Mersenne, Pierre Gassendi, Hugo Grotius, John Tillotson, Robert Boyle, and John Locke, advanced a new philosophy or rational belief which Richard Popkin has called 'constructive scepticism'."
- Filósofos como Gassendi y Grotius escribieron en latín, mientras que Lock publicó en inglés. Tuvo un gran público y abogó claramente por tener en cuenta la probabilidad más que la certeza.

4. Una aproximación social y cultural

- Valores nucleares propuestos por Wierzbicka (2006): 'I think' y 'I don't say I know'
- Wierzbicka (2006:250-256): en la modalidad no se trata de la evaluación de la verdad sino de indicar que el hablante no tiene suficiente conocimiento.
- Los adverbios epistémicos aparecen en el inglés a partir en el Siglo 18, evolución que se debe a la tradición lockiana de admitir no tener todo el conocimiento.
- Estos cultismos se integraron en la lengua a partir de textos (cambio desde arriba) y no hacen alusión al interlocutor.
- La dinámica interactiva permite crear nuevas formas (locuciones) que hacen alusión al conocimiento del otro. Las hay también en *-ly*, por ejemplo *surely*)

4. Una aproximación social y cultural

- *Probably he did it himself* =
 - a. I want to say how I think when I think about it
 - b. I say: he did it himself
 - c. I don't say I know
 - d. I think that it can be like this
 - e. I think like this because I have thought about it for some time.
 - f. I think that other people can think the same.
 (Wierzbicka 2006)

4. Una aproximación social y cultural

- *Likely he did it himself* =
 - a. I want to say how I think when I think about it
 - b. I say: he did it himself
 - c. I don't say I can know
 - d. I know that I can't know
 - e. I think that it can be like this
 - f. I think that other people can think the same.
 (Wierzbicka 2006)

4. Una aproximación social y cultural

- *Tell me a bit about your mother then, she's obviously a very important person.*
- *Obviously he did it himself* =
 - a. I want to say how I think when I think about it
 - b. I say: he did it himself
 - c. I don't say I know
 - d. I think that if someone thinks about it for a short time they cannot not know it
 - e. I think that other people can think the same
 (Wierzbicka 2006)

4. Una aproximación social y cultural

- *Apparently there's eight times more sheep than there are people in New Zealand.*
- *Apparently, he did it himself* =
 - a. I want to say what someone else says
 - b. I say: he did it himself
 - c. I don't say I know
 - d. I think that this person can know
 - e. I think that other people can think the same

4. Una aproximación social y cultural

- a. *Clearly/obviously/undoubtedly, he did it himself*
- b. *Surely, he did it himself.*
- Habrá que ver en sus contextos si no hay patrones intersubjetivos.

4. Una aproximación social y cultural

- “Many language learners report that they have found it difficult to master the expression of degrees of certainty and conviction in English. Without a command of such skills speakers tend to sound abrupt, rude or didactic in different situations. Asserting facts as if they were irrefutable or unchallengeable is appropriate only in very specific contexts such as when providing a factual report or describing an observed event, where the subject matter is uncontentious or the speaker an acknowledged authority on the topic” (Holmes 1982, 24).

5. El análisis de corpus

- Preguntas de investigación:
 - ¿Las locuciones modales españolas y los adverbios en *–mente* tienen una repartición del trabajo en la codificación de la modalidad (intersubjetiva y subjetiva)?
 - ¿Hay una diferencia entre los adverbios en *–mente* y las locuciones adverbiales?
 - ¿Hay diferencias dentro de los dos grupos morfológicos?

Corpus: Conversaciones coloquiales (Briz y Val.es.Co 2002) y el Corpus oral del español contemporáneo (UAM).

5.1. Análisis cuantitativo

- Los adverbios modales en las conversaciones del *Corpus Oral de Referencia del Castellano Contemporáneo (COREC)* (Cornillie 2010a,b)

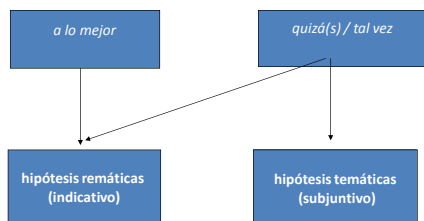
	examples	%		examples	%
<i>a lo mejor</i>	136	54.2	<i>posiblemente</i>	2	0.8
<i>quizá(s)</i>	16	6.4	<i>probablemente</i>	3	1.2
<i>tal vez</i>	1	0.4			
<i>igual</i>	24	9.5			
<i>lo mismo</i>	4	1.6			
<i>al parecer</i>	7	2.4	<i>aparentemente</i>	2	0.8
<i>por lo visto</i>	11	4.4	<i>visiblemente</i>	0	0

5.1. Análisis cuantitativo

- Corpus Oral del Castellano Contemporáneo.
 - En el Corpus Oral, *a lo mejor*, *quizá(s)* y *evidentemente* constituyen el 70% del grupo de los adverbios.
 - Conversación: *a lo mejor* (54%), *igual* (10%), *evidentemente* (8%), *quizá(s)* (6%).
 - Entrevistas: *a lo mejor* (21%), *quizá(s)* (26%), *evidentemente* (23%).

	<i>a lo mejor</i>	<i>Quizá(s)</i>	<i>tal vez</i>	<i>Igual</i>	Total
Val.es.Co (Valencia) +/-100.000 words	93	4	0	20	117
%	79.49	3.42	-	17.09	100
UAM (Castilia) 252.349 words	136	16	1	24	177
%	76.8	9.04	0.56	13.6	100
Habla Culta (Castilia) 138.539 words	57	56	1	0	114
%	50	49.12	0.88		100
Habla Culta (América) 841.644 words	116	166	167	0	449
%	25.84	36.97	37.19	-	100

5.2. Hipótesis: tema - rema



(Matte Bon 2000: 257-258)

5.3. Hipótesis funcionales

- Con *a lo mejor* e *igual* el hablante presenta una hipótesis al interlocutor para que la respalde o rechace. De este modo garantiza la alternancia de los turnos.
- Mediante *quizá* y *tal vez* y los adverbios en *-mente* el hablante formula comentarios epistémicos (o evidenciales) sobre sus propias proposiciones sin que invite al interlocutor a tomar el turno.

5.4. La distancia del próximo turno en Corec

Diferencias en la reacción del interlocutor:
promedio de palabras después del adverbio.

<i>a lo mejor</i>	13.3	<i>posiblemente</i>	61.5
<i>igual</i>	9	<i>probablemente</i>	20.3
<i>lo mismo</i>	6.5		
<i>quizá(s)</i>	22.7		
<i>al parecer</i>	19.5	<i>aparentemente</i>	21.2
<i>por lo visto</i>	18.64	<i>visiblemente</i>	

5.5. La función interactiva de *a lo mejor*

- Función más frecuente en el corpus de Val.es.Co: invitación a y confirmación de la cooperación en la conversación (*forward alignment* y *backward alignment*, Du Bois 2007)
- Otras funciones menos frecuentes:
 - Situacional
 - Intencional
 - Atenuadora
 - Puramente epistémica
 - Aproximativa

5.5. *A lo mejor*: invitación a la cooperación (forward alignment)

- (Briz y Val.es.Co 2002: 117 – líneas 1456-1457):

- 1 G: \$la primera↓ quitar el contacto
- 2 E: la primera↓ quitar el contacto en teoría// [o sea pues]
- 3 L: [pues/ no lo entiendo]
- 4 G: [no no no no no o s(e)a]
- 5 en teoría y en práctica// o sea\$
- 6 E: \$ [pero **a lo mejor** no es lo primero que haces]
- 7 L: \$ [((**a lo mejor** explota))]
- 8 G: ¡normal! [que puede explotar el coche↓ puede arder↓=]
- 9 E: [sí/ llevas razón tú]
- 10 G: = si no quitas al contacto la batería está-- está funcionando\$
- 11 E: \$ ((y va y hace pumba)) \$

5.5. *A lo mejor*: invitación a la cooperación (forward alignment)

- (Briz y Val.es.Co 2002: 92 – líneas 398-407):

- 1 G: eso tampoco es/ una persona liberal↑ para mí es una persona
- 2 que tiene/ unos principios ¿no? y quee/ oye/ intenta cumplirlos↓ a rajatabla ¿no?/// simplemente/ [y bueno yy]
- 3 E: [es que--/ es que ee]
- 4 yo para mí↑ el hecho de ser conservadores y taal/ precisamente
- 5 te radica en sus principios/ y para mí↑ hay unas-- unos valores...
- 6 muy fundamentales que **a lo mejor** para otra persona no lo son ¿no?/// (3') no [se]
- 7 G: [bueno la cues--] la cuestión es que antes eras un poquito BEATA↑/ y a(ho)ra/ lo eres menos ¿no?\$

5.5. *A lo mejor*: invitación a la cooperación (backward alignment)

- (Briz y Val.es.Co 2002: 100-101)
- 7 E: = no lo sé/ no sé por qué/ nunca lo he descubierto//
- 8 de verdad↓ hay ahí una diferencia entre la mente de ((un
- 9 sexólogo)) y de un homosexual↑/// hombre/
- 10 casos de homosexualidad concretos no conozco ninguno
- 11 va(le)– yo qué sé↓ los aparentes eso que– uno que–
- 12 entonces[de tío a tío eso a mí→]
- 13 G: [eso– e– e– es por eso]
- 14 porque no has conocido ningún caso§
- 15 E: § es por eso **a lo mejor**↓
- 16 porque imagínate que si yo tuviera→§
- 17 L: § si estuvieras con un tío de esos↑§

5.5. *A lo mejor*: situacional

- 16 porque imagínate que si yo tuviera→ §
- 17 L: § si estuvieras con un tío de esos↑ §
- 18 E: § yo creo que ahora– **a lo mejor** si co– si
- [a lo mejor conozco=]
- 19 L: [igual no me aaa]
- 20 E: = (()) y él– **a lo mejor** digo ¡joder!// pero de verdad–
- 21 pero yo de– de entrada lo rechazo §
- 22 G: § yo cuando– cuando ibaa §
- 23 E: § yo qué sé↓ me da mucho §
- 24 G: § cuando iba al instituto↑ yo
- [tenía unn– un amigo=]

5.5. *A lo mejor*: aproximativo

- (Briz y Val.es.Co 2002:128 - línea 231)
- 1 A: [pero e–] pero es que// es que es el gasto que lleva
- 2 el ascensor/// es la cantidad de luz quee/ gasta§
- 3 M: § sí
- 4 A: luego el engrase/ luego las ave[rías]
- 5 M: [no/ eso es] una cosa que se tiene
- 6 que– que– que/ alimentar↑/ se tiene que– que/ que cuidar↑
- 7 / claro eso es [()]
- 8 A: [pero sí] ahora pagamos mil pesetas de luz
- 9 de
- 9 escalera luego tendrían que ser **a lo mejor** DIEZ MIL///
- 10 M: [e– es un gasto enorme]

5.6. *Igual – a lo mejor*

(Briz y Val.es.Co 2002:101 – línea 816)

La discusión sobre la homosexualidad termina y E introduce otro tema:

- 1 E. ves yo no lo acepto/ no sé por qué/ yo [tengo admitido↑=]
- 2 G: [pues oye yo– yoo]
- 3 E: = **igual** es que soy racista↑ y aún noo// pero yo veo un negro↑ y m– me da vamos me da
- 4 G: ¿también eres racista↓ tía?/ no fastidies ¿qué te va a dar un negro?§

5.6. Diferencia con *quizá*

- (Briz y Val.es.Co 2002: 363– línea 534)

D: = tu familia/ dado que tú eres experta en esos temas les irá todo muy bien ¿no?

A: bueno/ mira [verás– verás la cuestión familiar=]

D: [¿o a la familia no se puede enseñar?]

A: = no/ o sea/ por ejemplo yo↑ lo que está claro y hoy lo comentaba con otra amiga↑ yo no tengo que convencer a nadie↑/ o sea/ el quee– yo lo que puedo explicar es algo↑ y la persona pues recapacita y si le va↑ oo parece– le parece posible yy aceptable↑ pues vale/ entonces tengo en mi casa doss chicos de ingeniería/ con lo cual estos son más escépticos ¿no? o sea decir/ tal/ PERO por ejemplo pues/ **quizá** porque me ven y soy su madre pues entran↓ **no sé cómo decirte ¿no?** mi hija no... mi hija sí [()] tranquila es– es mujer y entonces esa cosa pues le apetece/ y mi marido me respeta un montón↑/ se le ponen así unos ojitos viendo la cantidad de personas que vienen y luego le dicen ¡hay que ver tu mujer! y aquel diciendo ¡vaya tela! o sea [(RISAS)]

B: [(RISAS)]

C: [(RISAS)] y yo sin saberlo

5.7. Contextos interactivos de *a lo mejor* en COREC

1. Representación de discursos ajenos
2. Primera y segunda persona
3. Usos harmónicos con auxiliares deónticos y dinámicos
4. Modalidad semi-interrogativa
5. Agrupación y Resonancia
6. Contextos concesivos
7. Construcciones disyuntivas y combinación con adjetivos/pronombres indefinidos

5.7. Representación de discursos ajenos

<H2> Sí.
 <H1> Dice: "Pues entonces", dice: "es para actuar yo de otra manera".
 <H2> Sí.
 <H1> Claro, como le ven tan así, pues **a lo mejor dicen**, bueno, **a lo mejor** si le castigo le... le hago daño al niño.
 <H2> Sí.

 <H1> Mira, quería que subiese Lolita a dormir y en cuanto la dijimos que tenía que ser en su cama las dos dijo que **a lo mejor**... <risa> que **a lo mejor** se daba la vuelta ...
 <H4> Eso me lo dijo mamá. Eso me lo dijo mamá por teléfono.

5.7. Primera y segunda persona

<H1> Este es más grande que ese.
 <H5> Aquel digamos que es mediano.
 <H1> Y los de nuestras habitaciones son pequeños. Vosotros **a lo mejor** tendríais que poner los pequeños. Tendríais bastante.
 <H4> Ya, ya, ya.

5.7. Usos harmónicos con auxiliares deónticos y dinámicos

5.7. Modalidad semi-interrogativa

<H2> ¡Ah! </simultáneo>
 <H1> iba a hacer el aceite a San Felipe mi abuelo. Tenía su burrita.
 <H3> Sí pa<(r)><(a)> allí donde es... hay mucho olivo.
 <H1> Sí, sí, sí.
 <H3> Pa<(r)><(a)> allí en <ininteligible> y...
 <H2> O sea que provenían **a lo mejor** de por allí, de San Felipe, también.
 <H1> Pues yo no sé.

5.7. Contextos concesivos

<H1> Otras formas que podéis hacerlo, porque **a lo mejor** en principio parece caro pero luego sale barato, es un colegio mayor.
 <H2> <vacilación> ...los... colegios ya están copa<(d)>os.

 <H2> Todos los domingos </simultáneo> viene a ver a su madre, sí.
 <H4> Tenía al suegro en... en el hospital.
 <H6> Bueno y ahora tendrá que venir mañana a lo del coto, ¿no?
 <H4> Sí.
 <H6> A decirle eso. <silencio>
 <H5> Si **a lo mejor** es un dato falso que tienen porque como hay veces que...
 <H4> No, no, no, no

5.7. Coordinación disyuntiva y adjetivos/pronombres indefinidos

<H2> Pero ¿dónde la puede ver a usted?
 <H1> Pues es que nosotros iremos... **a lo mejor** el... el sábado o el domingo. <H2> Ya.

 <H1> ¡Jolín! Pues... ¡qué movida!, ¿no? <silencio>
 <H2> **A lo mejor** es que ha habido unas obras por aquí o algo... o un accidente, o...

 <H2> Oye, **a lo mejor** nos sale **algún** Paquito Fernández Ochoa de aquí.
 <H3> **Igual**, **igual** sale **alguno**, porque buenos deportistas tenemos y tú lo sabes.

5.8. Contextos lingüísticos de quizá

Evocación de posibles situaciones concretas

<H2> ... es, desde luego, una diferencia importante, no cabe ninguna duda, pero es innegable que cada vez... <vacilación> están más cerca. **Quizá** ellos... previeron de optimistas diciendo: "Un año de adaptación". **Quizá** necesitan dos... y en el tercero... **a lo mejor** los podemos ver...
 <H3> En el podium.
 <H2> ...peleándose con ellos, ¿no?

5.8. Contextos lingüísticos de *quizá*

Calificar cantidades

<H1> *Sí, sí, sí* </simultáneo>. *O sea, que somos ocho millones de personas, o, quizá, más en este momento, por lo tanto, no hay ocho millones de marujas, no hay ocho millones de tontos en este país, ¿verda<d> que no?*

H2> ¿Como Galicia?

<H1> *Más o menos. Un poco más, quizás, pero vamos. Pero eso, que...*

5.9. Adverbios evidenciales en *-mente*

	Press	Literature	Spoken	total
<i>Aparentemente</i>	174	157	111	442
%	39.37	35.52	25.11	100
<i>Supuestamente</i>	162	35	60	257
%	63.04	13.62	23.35	100
<i>Evidentemente</i>	97	99	596	792
%	12.25	12.50	75.25	100
<i>Obviamente</i>	92	36	173	301
%	30.56	11.96	57.48	100

5.9. Algunos adverbios en *-mente*

- <H2> Quizá ellos... previeron de optimistas diciendo: "Un año de adaptación". Quizá necesitan dos... y en el tercero... a lo mejor los podemos ver...
- <H3> En el <extranjero>podium</extranjero>.
- <H2> ...peleándose con ellos, ¿no?
- <H1> Domingo, pero bueno, tú sabes que... <fático=duda> aun siendo muy importante la progresión...
- <H2> Sí...
- <H1> ...eh... hasta cierto punto también sorprendente porque... eh... el primer año en quinientos tampoco... Lo cierto es que nos hacía albergar grandes esperanzas de que se pueden limar esas diferencias... lo que ocurre es que la gente delante va ¡tan deprisa!
- <H2> <fático=afirmación>...
- <H1> ...que... <fático=duda> bueno, creo que es... ¡muy fácil!...**obviamente** dentro de las grandísimas dificultades, creo que es muy fácil limar un segundo, segundo y medio...
- <H2> Exacto...
- <H1> ...pero luego... <fático=duda> limar las tres, cuatro, cinco, seis, siete décimas...
- <H2> Ahí está.

5.9. Algunos adverbios en *-mente*

- <H4> Pero tú como periodista, una vez que tienes esos datos, ¿qué haces con ellos?
- <H3> Yo lo que hice fue... Yo hablé con ella; me parecía muy fuerte publicarlo porque yo no... yo no puedo... yo, a María Teresa la conocí en ese momento, yo... podía ser una más, yo no tengo ni idea; me parece muy fuerte publicar que la niña estaba muerta, violada, descuartizada, que es lo que... más o menos salió de ahí, ¿no? Entonces, yo lo que hice fue ponerme en contacto con la madre primero... que ya la... había habla<(d)>o con ella en otras ocasiones, entonces, **evidentemente** no le conté lo de la muerte, pero yo pensé que si ella llamaba a la policía judicial la harían más caso que si llamaba yo, de parte de una vidente de la muchísimas que han llama<(d)>o, porque han llama<(d)>o... mogollón, la madre estaba ya angustiada, ¿no? Efectivamente, ella... bueno, ella estaba pegada al teléfono a esa hora, era la una y media de la mañana; llamó a la policía judicial; contó eso, lo de la descampada del río... cerca, que buscasen por las marismas, porque el... la referencia que me dio María Teresa es... no lejos de su casa, o sea, no lejos de su casa, que (he) venido andando. Y yo luego llamé a la policía judicial, y me dijeron... es que claro, que no tenemos (suficientes) policías para cubrir la multitud de llamadas que está habiendo. Yo le dije a la policía, así le dije, que la niña, según María Teresa, que había colabora<(d)>o en otros casos, yo <ininteligible> que mis referencias... yo no puedo hablar a María Teresa de un pasado, porque no tengo ni idea realmente; a mí lo que me contó en ese momento...

5.9. Algunos adverbios en *-mente*

- H3> No, no creo que tenga... ningún principio científico. No.
- <H2> ¿Y todo tipo de plantas, se pueden tener en una casa? Por ejemplo...
- <H3> No, todo tipo de plantas, no, **evidentemente** no. O sea... <fático=duda> o en... <fático=duda> en una casa, bueno, depende, depende de que se... <fático=duda> de que la casa tenga... una parte exterior o no. Si tiene una terraza amplia y... <fático=duda> y luego de que la terraza sea encristalada o no sea encristalada. Y luego, estamos hablando, por ejemplo de Madrid, de la meseta. El clima de Madrid es muy duro. No se puede, **evidentemente** no se pueden tener las mismas plantas que en... <vacilación> que en Madrid, en Madrid que en Málaga... o en Murcia, donde el clima es tutu<palabra cortada>... cálido... y húmedo. En Madrid el clima es muy seco y frío y caliente, y demasia<(d)>o caliente.
- <H1> Y las calefacciones... joroban...

6. Sincronía y diacronía

- Presente en castellano medieval
 - *quizá(s)*
 - *acaso*
 - *por ventura*
- Presentes en el Siglo 18
 - *tal vez*
 - *Primeros adverbios modales en - mente*
- Presente a partir del final del Siglo 19
 - *a lo mejor*
- Presente en el Siglo 20
 - *Igual / lo mismo*

6. Sincronía y diacronía

- En el Siglo 18, el paradigma de las locuciones epistémicas se amplía con *tal vez*.
- El cambio de *tal vez* 'a veces, alguna vez' a *tal vez* 'quizá' se desarrolla en contextos pragmáticos específicos.
- La generalización de *tal vez* epistémico se hace a partir de su función intersubjetiva.
- Parece haber una constante renovación del paradigma (cf. *a lo mejor, igual y lo mismo*)

7. Conclusiones generales

- Se puede estudiar la modalidad teniendo en cuenta la interacción social, teniendo en cuenta el trasfondo cultural e histórico.
- Algunas locuciones modales sirven en la dinámica interactiva de la alternancia de turnos (*a lo mejor* e *igual*, que son las más recientes), lo cual apunta a su función intersubjetiva.
- Los adverbios en *-mente* no se prestan para usos interactivos, pero sin embargo hacen alusión al conocimiento del participante. Esto también pasa con algunos adverbios ingleses (*surely, obviously*).

7. Conclusiones generales

- Dentro del grupo de las locuciones también hay formas que no invitan a la interacción, sino que ayudan a desarrollar el turno (*quizá y tal vez*). En este respecto, se parecen a los adverbios epistémicos ingleses.
- La diversidad de locuciones que conocemos hoy hace atractiva la hipótesis de que hay una evolución de usos intersubjetivos originales a usos más bien subjetivos (delitamiento semántico), a medida que entran nuevos miembros en el grupo.

¡Muchas gracias!

Bert.cornillie@arts.kuleuven.be

<http://www.arts.kuleuven.be/ling/fest/members/bert-cornillie>

NON SCOLAE SED VITAE DISCIMUS

NON MULTA SED MULTUM



<http://www.kuleuven.be/english>